

- ⓓ **Betriebsanleitung**
- ⒸⒶ **Provozní návod**
- Ⓟ **Instrukcja obsługi**
- ⓇⓄ **Инструкция по эксплуатации**

230V 50Hz 1ph
230V 60Hz 1ph



© 2016

Das Urheberrecht an dieser Betriebsanleitung verbleibt beim Hersteller. Diese Betriebsanleitung ist für das Montage-, Bedien- und Wartungspersonal bestimmt. Sie enthält Vorschriften und Zeichnungen technischer Art, die weder vollständig noch teilweise vervielfältigt, verbreitet oder zu Zwecken des Wettbewerbes unbefugt verwertet oder anderen mitgeteilt werden dürfen.

Technischer Fortschritt:

Der Hersteller behält sich vor, technische Daten ohne spezielle Ankündigung dem entwicklungstechnischen Fortschritt anzupassen. Über die Aktualität und eventuelle Änderungen und Erweiterungen der Betriebsanleitung gibt Ihnen der Hersteller gerne Auskunft.

© 2016

Autorské právo na tento provozní návod zůstává výrobcí. Tento provozní návod je určen personálu provádějícímu montáž, obsluhu a údržbu. Obsahuje předpisy a výkresy technického rázu, které se nesmí ani zcela, ani částečně rozmnožovat, rozšiřovat nebo neoprávněně používat pro účely konkurence nebo sdělovat jiným subjektům.

Technický pokrok:

Výrobce si vyhrazuje právo přizpůsobit technické údaje technickému pokroku bez speciálního předchozího oznámení. O aktuálnosti a eventuálních změnách a rozšířeních provozního návodu vám rád poskytne informaci výrobce.

© 2016

Prawa autorskie dotyczące niniejszej instrukcji obsługi pozostają własnością producenta. Niniejsza instrukcja obsługi jest przeznaczona dla osób zajmujących się montażem, obsługą i konserwacją. Zawiera ona przepisy i rysunki techniczne, których nie wolno powielać w całości, w części, rozpowszechniać, używać w sposób nieuprawniony w celach konkurencyjnych ani przekazywać osobom trzecim.

Postęp techniczny:

Producent zastrzega sobie prawo dostosowywania parametrów technicznych do stanu rozwoju techniki bez uprzedniego powiadomienia. Producent chętnie udzieli Państwu informacji na temat aktualności i ewentualnych zmian lub uzupełnień tej instrukcji obsługi.

© 2016

Авторские права на данную инструкцию по эксплуатации принадлежат производителю. Настоящая инструкция по эксплуатации предназначена для специалистов, выполняющих монтаж, ремонт и техническое обслуживание машины. В ней содержатся нормативные и графические материалы технического характера. Полное или частичное копирование этих материалов, а также распространение, использование в интересах конкурентов или передача третьим лицам запрещены.

Технические изменения

Производитель оставляет за собой право вносить изменения в технические данные в связи с техническим прогрессом без предварительного уведомления. Представители компании-производителя охотно проконсультируют вас относительно актуальности, последних изменений и дополнений инструкции по эксплуатации.

391761/101 – 2016-02

391761/101 – 2016-02

Deutsch 4

Česky 16

Polski 28

Русский язык 40

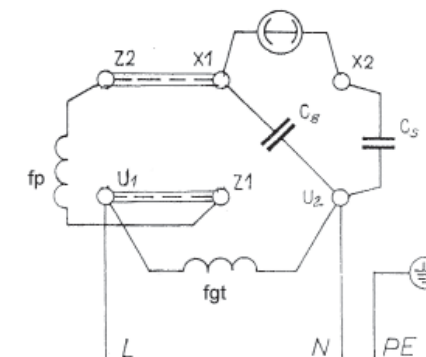
Inhaltsverzeichnis

1 Sicherheit	5
1.1 Arbeitssicherheit.....	5
1.2 Persönliche Schutzausrüstung.....	6
2 Maschinenbeschreibung	7
2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung.....	7
2.2 Maschinenübersicht.....	7
2.3 Technische Daten.....	8
3 Inbetriebnahme	9
3.1 Wasseranschluss.....	9
3.2 Befüllen mit Sackware.....	9
3.3 Wassermenge einstellen.....	9
3.4 Störungen.....	10
4 Reinigen	11
5 Wartung	12
5.1 Schmierung.....	12
5.2 Keilriemen.....	12
6 Garantie	12
7 Ersatzteile und Zubehör	13
8 EG-Konformitätserklärung	14
9 Schaltpläne - Schémata zapojení - Schematy połączeń - Электросхемы	52

Электросхемы

Linkslauf
Levý chod
Praca w lewo
левое вращение

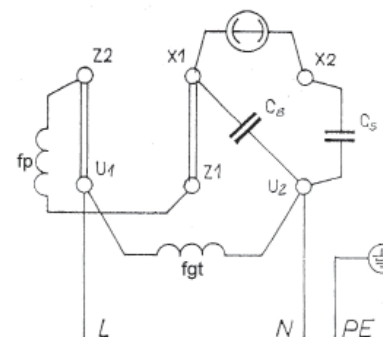
Linkslauf



CB = Betriebskondensator 50 µF
CB = provozní kondenzátor 50 µF
CB = kondensator 50 µF
CB = рабочий конденсатор 50 мкФ

CS = Betriebskondensator 160-200 µF
CS = provozní kondenzátor 160–200 µF
CS = kondensator 160-200 µF
CS = рабочий конденсатор 160-200 мкФ

Rechtslauf

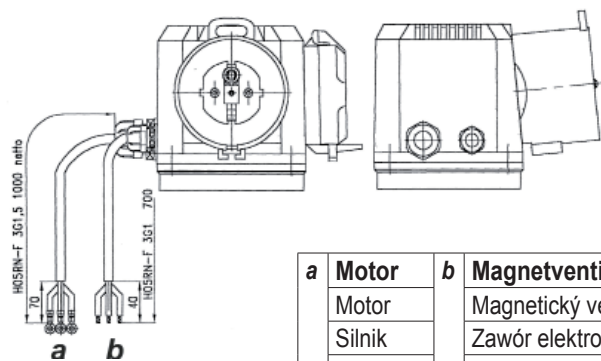


Rechtslauf

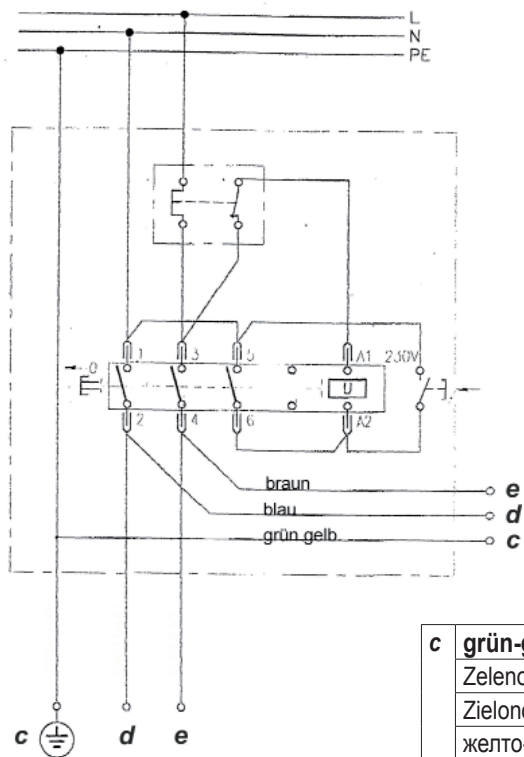
Pravý chod
Praca w prawo
правое вращение

CB= Betriebskondensator 50µF
CS= Betriebskondensator 160-200µF

9 Schaltpläne - Schémata zapojení - Schematy połączeń - Электросхемы



a	Motor	b	Magnetventil
	Motor		Magnetický ventil
	Silnik		Zawór elektromagnetyczny
	Мотор		Электромагнитный клапан



c	grün-gelb	d	blau	e	braun
	Zeleno-žlutá		Modrá		Hnědá
	Zielono-żółty		Niebieski		Brazowy
	желто-зеленый		синий		коричневый

391761/101 – 2016-02

391761/101 – 2016-02

1 Sicherheit

Der Durchlaufmischer Flotti ist nach dem neuesten Stand der Technik betriebssicher konstruiert, gebaut und geprüft und hat das Werk in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand verlassen. Trotzdem können von der Maschine Gefahren für Personen und Gegenstände ausgehen, wenn sie unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß eingesetzt oder von nicht ausgebildetem Personal bedient wird.



Daher muss jede Person, die sich mit Inbetriebnahme, Bedienung und Wartung der Maschine befasst, zuvor diese Betriebsanleitung und besonders das Kapitel „Sicherheit“ gelesen und verstanden haben.

Veränderungen an der Maschine sind nicht gestattet.

Es dürfen ausschließlich original Ersatz- und Zubehörteile verwendet werden.

Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die allgemein anerkannten sicherheitstechnischen und arbeitsmedizinischen Regeln sind einzuhalten.

1.1 Arbeitssicherheit

Bei Transport, Auf- und Abbau der Maschine, Betrieb, Wartung und Reinigung müssen die jeweils geltenden nationalen und internationalen Vorschriften und Gesetze zur Arbeitssicherheit eingehalten werden, auch wenn sie in dieser Anleitung nicht ausdrücklich genannt werden.



Arbeiten an elektrischen Ausrüstungen der Maschine dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder von unterwiesenen Personen, unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft, gemäß den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden!

- *Der Durchlaufmischer ist vor jeder Inbetriebnahme auf augenfällige Schäden zu überprüfen. Hierzu gehören insbesondere elektrische Zuleitungen, Stecker und Kupplungen.*
- *Die Schutzeinrichtungen – das Gitter „6“ auf dem Materialtrog und die Abdeckhaube „8“ über dem Keilriemenantrieb – müssen vor der Inbetriebnahme fachgerecht montiert und befestigt sein.*

- **Vor dem Beheben von Betriebsstörungen und vor dem Ausführen von Reinigungs- und Wartungsarbeiten ist die Maschine auszuschalten und die Netzverbindung zu trennen. Auch bei ausgeschalteter Maschine stehen manche Teile unter Spannung.**
- **Niemals in die laufende Maschine greifen!**

1.2 Persönliche Schutzausrüstung

- **Der Arbeitgeber hat dem Bediener geeignete persönliche Schutzausrüstung zur Verfügung zu stellen und ihn hinsichtlich der sicherheitsgerechten Benutzung auf Grundlage der Herstellerinformationen zu unterweisen. Der Bediener hat die Verpflichtung zur bestimmungsgemäßen Benutzung der persönlichen Schutzausrüstung.**
- **Es sind für Baustellen geeignete Schutzhelme, Schutzhandschuhe und Sicherheitsschuhe zu tragen.**
- **Ab einem Tages-Lärmexpositionspegel von 85 dB(A) muss der Bediener einen Gehörschutz tragen.**
- **Bei der Beseitigung von Stopfern, beim Reinigen und bei Spritzarbeiten ist eine geeignete Schutzbrille zu tragen.**



391761/101 – 2016-02

391761/101 – 2016-02

D	EG-Konformitätserklärung Hiermit erklären wir, m-tec mathis technik gmbh, dass die Bauart von (3), Typ (4), Serien-Nr. (5) in der geleiteten Ausführung den einschlägigen Bestimmungen, Normen und Richtlinien gem. (6) entspricht. Der in (8) Genannte ist bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.	I	Dichiarazione di conformità CE Con la presente noi, la m-tec mathis technik gmbh, dichiariamo che il sistema di costruzione di (3), tipo (4), n. di serie (5), è conforme, per quanto riguarda l'esecuzione, alle disposizioni, alle norme e alle direttive secondo (6). La persona citata in (8) è autorizzata a raccogliere le documentazioni tecniche.
BG	Декларация за съответствие Ние, Дружеството „m-tec mathis technik gmbh“, декларираме и поемаме отговорност, че конструкцията на устройството (3), тип (4), фабричен номер (5) в предлаганата изработка е в съответствие с установените разпоредби, стандарти и директиви съгласно (6). Лицето посочено в (8), е упълномощено да предложи цялостна техническа документация.	LT	EB-Atitiklis patvirtinimas Mes, bendrovė „m-tec mathis technik gmbh“, šiuo patvirtinime, kad pristatomo varianto frengimo (3), tipo (4), pagaminimo numeris (5) konstrukcija tenkina atitinkamas direktyvas, normas ir reikalavimus pagal (6). Asmuo, nurodomas (8), yra įgaliojamas pateikti pilną techninę dokumentaciją.
CZ	Prohlášení o shodě ES My, společnost „m-tec mathis technik gmbh“, tímto prohlašujeme, že konstrukce zařízení (3), typ (4), výrobní číslo (5) v dodávaném provedení odpovídá příslušným ustanovením, normám a směrnici podle (6). Osoba, jmenovaná v (8), je zmocněná k souhrnnému předložení technických podkladů.	LV	ES Paziņojums par atbilstību Ar šo mēs, sabiedrība „m-tec mathis technik gmbh“, deklarējam, ka iekārtas (3) konstrukcija, veids (4) izgatavošanas numurs (5) piedāvātajā izpildījumā atbilst attiecīgajiem priekšrakstiem, standartiem un regulām saskaņā ar (6). Persona, kas minēta (8), ir pilnvarota iesniegt tehnisko dokumentāciju kopumā.
DK	EF-Overensstemmelseserklæring Hermed erklærer vi, m-tec mathis technik gmbh, at udførmingen af (3), type (4), serie-nr. (5) i den leverede udgave stemmer overens med de relevante bestemmelser, standarder og direktiver iht. (6). Den under (8) angivne person er autoriseret til at fremsille den tekniske dokumentation.	NL	EG-conformiteitsverklaring Hiermee verklaaren wij, m-tec mathis technik gmbh, dat de bouwwijze van (3), type (4), Serie-nr. (5) in de geleverde uitvoering voldoet aan de betreffende bepalingen, normen en richtlijnen conform (6). De in (8) genoemde is gemachtigd om de technische documentatie op te maken.
E	Declaración de conformidad de la CE Por la presente nosotros, m-tec mathis technik gmbh, declaramos que el modo constructivo de (3), tipo (4), número de serie (5) cumple con la versión sumministrada definida, según las normas y directrices pertinentes (6). El mencionado en (8) cuenta con el poder necesario para crear y poner a disposición la documentación técnica.	P	Declaração CE de Conformidade A m-tec mathis technik gmbh declara, pela presente, que o tipo de construção de (3), modelo (4), n.º de série (5), na versão fornecida, está em conformidade com o disposto nas seguintes regulamentações, normas e directivas conf. (6). A entidade referida em (8) está autorizada a compilar a documentação técnica.
EST	EU vastavusdeklaratsioon Meie, firma „m-tec mathis technik gmbh“, kinnitame, et seadme (3), tüüpi (4), toote number (5), konstruktsioon vastab tarnitud versioonis (6) kohaste asjakohastele sätetele, standarditele ja direktiividele. (8) nimetatud isik on volitatud esitada tehnilisi dokumente.	PL	Deklaracja zgodności WE My, m-tec mathis technik gmbh, niniejszym oświadczamy, że konstrukcja (3), typ (4), nr. seryjny (5) w dostarczonym modelu spełnia wszystkie stosowne wymogi, normy i dyrektywy zgodnie z (6). Osoba wymieniona w (8) jest w pełni upoważniona do opracowania dokumentacji technicznej.
F	Declaration de conformité CE Par la présente, nous soussignés, m-tec mathis technik gmbh, déclarons que le type de construction de (3), type (4), n° de série (5), est conforme aux dispositions, normes et directives dont il relève, d'après (6). La personne citée dans (8) est autorisée à rassembler la documentation technique.	RO	Declarație de conformitate CE Prin prezenta noi, m-tec mathis technik gmbh, declarăm că tipul de construcție a (3), tip (4), nr. de serie (5) din modelul livrat corespunde cu dispozițiile, normele și directivele aplicabile, conform cu (6). Numitul (8) este împuternicit să compileze documentația tehnică.
FIN	EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus Täten ilmoitamme me, m-tec mathis technik gmbh, että malli (3)n, tyyppi (4) ja sarja-nro (5) ommitussa toteutuksessa vastaa asianomaisia määräyksiä, normeja ja direktiivejä (6)n muk. Se millä on mainittu (8):ssa on vakuutettu, tekniisten asiakirjojen laatimiseksi.	S	EG-Konformitätsklärung Härmed förklarar vi, m-tec mathis technik gmbh, att konstruktionen av (3), typ (4), Serie-nr. (5) i levererad utgåvan motsvarar tillämpningsbestämmelser, normer och riktlinjer enligt (6). Den i (8) förordnade är auktoriserad att sammanfatta det tekniska materialet.
GB	EC declaration of conformity We, m-tec mathis technik gmbh, hereby declare that the model of (3), type (4), serial number (5) in the supplied configuration complies with the pertinent provisions, standards, and directives under (6). The person named under (8) is authorised to compile the technical documentation.	SK	ES Vyhlašenie o konformite ES Vyhlašenie o konformite My, m-tec mathis technik gmbh týmto vyhlasujeme, že druh konstrukcie (3), typ (4), sériové číslo (5) v dodanom prevedení zodpovedá príslušným ustanoveniam, normám a smerniciam podľa (6). Osoba uvedená v (8) je splnomocnená, zoskupovať technické podklady.
GR	Δηλώνουμε σύμφωνα με το (6), Ο αναφερόμενος στο (8) είναι αρμόδιος να προσφέρει την τεχνική έγγραφη.	SLO	ES Izjava o skladnosti Izjava m-tec mathis technik gmbh izjavlja, da konstrukcija (3), tip (4), serijska št. (5) v dobavljeni različici ustreza pripadajočim določbam, normam in smernicam standarda (6). Osoba navedena v (8) je pooblašena za sestavljanje tehničnih podlag.
HU	EK-megfelelőségi nyilatkozat Az alábbiakban kijelentjük, hogy az m-tec mathis technik gmbh által gyártott (3) típúsú, (4) típusú, (5) sorozatszámú termék a lezártított formájában, (6) alapján megfelelőenalkozó rendelkezéseknek, normáknak és irányelveknek. A műszaki dokumentációk összeállítására a (8)-ban megnevezett személy jogos.	RUS	Заявление о соответствии стандартам ЕС Настоящим мы, компания м-тек матик техник гмбх / m-tec mathis technik gmbh, заявляем, что конструкция (3), тип (4), серийный номер (5) в поставленной комплектации соответствует определениям, стандартам и директивам в соответствии с (6). Названное в пункте (8) лицо уполномочено к составлению технической документации.

8 Декларация соответствия нормам ЕС

1 EG-Konformitätserklärung

im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG Anhang II, Nr. 1A

2 Hiermit erklären wir, m-tec mathis technik gmbh, dass die Bauart von

3 Name: **Mischer**

4 Typ: **Flotti**

5 Serien-Nr.:

6 in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

- 2006/42/EG Anhang I, EG-Maschinenrichtlinie
- 2004/108/EG, EG-EMV-Richtlinie

Angewandte harmonisierte Normen, insbesondere:

- EN ISO 12100
- EN 60204-1
- EN 12151

Angewandte nationale technische Spezifikationen, insbesondere:

- BGR 183 Sicherheitsregeln für Mörtelförder- und Spritzmaschinen

7 Neuenburg,

i. V. Andreas Schmiedle
Manager Technik

8 Herr Andreas Schmiedle ist bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

391761/101 – 2016-02

391761/101 – 2016-02

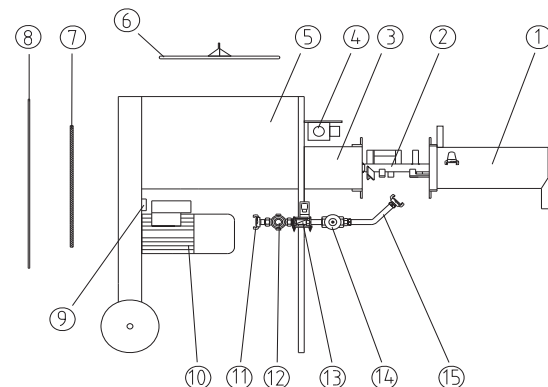
2 Maschinenbeschreibung

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Durchlaufmischer Flotti ist zum universellen Mischen aller werkseitig vorgemischten Trockenmörtel geeignet. Der Mischer kann z. B. verwendet werden für

- ♦ Mauermörtel
- ♦ verschiedene Putze
- ♦ Klebemörtel
- ♦ Fließestrich
- ♦ Feinbeton.

2.2 Maschinenübersicht



- 1 Mischrohr
- 2 Mischwelle
- 3 Dosierrohr
- 4 EIN/AUS Schalter
- 5 Materialtrog
- 6 Schutzgitter
- 7 Keilriemen
- 8 Abdeckhaube
- 9 Spannschieber
- 10 Motor
- 11 Wassereingang (Schmutzsieb)
- 12 Druckminderer ½"
- 13 Magnetventil ½"
- 14 Feinregulierventil ½"
- 15 Wasseranschluss Mischrohr

2.3 Technische Daten

	230V 50Hz 1ph	230V 60Hz 1ph
Mischleistung	ca. 20 l/min	
Antriebsmotor	230 V 50 Hz 1 ph, 1,3 kW	230 V 60 Hz 1 ph, 1,3 kW
Elektr. Anschluss	230 V 50 Hz	230 V 60 Hz
	Absicherung 16 A über RCD-Schutzschalter (Baustromverteiler), Zuleitung 3 x 2,5 mm ² Anschlusswert 9 A	
Wasseranschluss	1/2" Wasserschlauch mit GEKA-Kupplung, erforderlicher Wasserdruck der Zuleitung mindestens 2,5 bar bei laufender Maschine	
Abmessungen	L x B x H: 1400 x 500 x 1000 mm	
Gewicht	ca. 90 kg	
Geräuschpegel	66 dBA, Schallpegel in 1 m Abstand, Freifeldmessung während des Betriebes	

391761/101 – 2016-02

391761/101 – 2016-02

Запчасти и комплектующие

7 Запасные части и принадлежности

Разрешается использовать только запасные части и принадлежности, предоставленные компанией m-tec. При использовании запасных частей или принадлежностей, не допущенных к эксплуатации, любая ответственность за ущерб со стороны компании m-tec mathis technik gmbh исключена. Гарантия аннулируется.

Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший в результате самовольного переоборудования и изменения конструкции машины.

Мы охотно предоставим вам по запросу подробный каталог со списком доступных запасных частей и принадлежностей, а также дополнительной информацией.

С вопросами и заказами обращайтесь к дилеру, ответственному за ваш регион.



m-tec mathis technik gmbh

Otto-Hahn-Straße 6

D-79395 Neuenburg

Тел.: +49 7631 709 0

Факс: +49 7631 709 120

e-mail:

D: info.de@m-tec.com

F: info.fr@m-tec.com

IT: info.it@m-tec.com

NL: info.nl@m-tec.com

PL: info.pl@m-tec.com

RU: info.ru@m-tec.com

UK: info.uk@m-tec.com

E: mortero@m-tec.es

Общий: sales.se@m-tec.com

Интернет: www.m-tec.com

m-tec Machinery Technology (Shanghai) Co.,Ltd.

Siyi Rd.510, Malu Jiading

201801 Shanghai, China

Тел.: +49 7631 709 0

Факс: +49 7631 709 120

e-mail: info@m-tec.com.cn

Интернет: www.m-tec.com

m-tec CZ s.r.o.

Areál HESPO

P.O. Box 79

CZ-76302 Zlin-Malenovice

č. tel.: +420 577 100 411

č. fax: +420 577 100 433

e-mail: prodej@m-tec.com

Интернет: www.m-tec.com



5 Техническое обслуживание

Перед устранением нарушений в работе и выполнением работ по техническому обслуживанию и очистке оборудования необходимо выключить машину и отсоединить ее от источника питания. Даже после выключения машины определенные компоненты находятся под напряжением.

Работы на электрооборудовании машины разрешено выполнять только специалисту-электротехнику или проинструктированным лицам под его руководством и наблюдением в соответствии с электротехническими правилами!

5.1 Смазка

- Выключить смеситель и вытащить вилку из розетки.
- Отвинтить кожух (8).
- Прибл. каждые 4—6 недель смазывать место смазки на ременном приводе.

5.2 Клиновой ремень

Прибл. каждые 4—6 недель необходимо проверять натяжение клинового ремня.

- Выключить смеситель и вытащить вилку из розетки.
- Снять кожух (8).
- Проверить натяжение клинового ремня, свободное деформационное растяжение клинового ремня должно допускать вдавливание макс. 1 см.

Натяжение клинового ремня:

- Отвинтить винты двигателя.
- Отвинтить натяжной шибер (9).
- Отрегулировать натяжение клинового ремня.
- Затянуть все винты.

6 Гарантия

При надлежащем использовании гарантия составляет 1 год (с даты покупки). На детали, которые подвергаются естественному износу, гарантия не распространяется.

391761/101 – 2016-02

391761/101 – 2016-02

3 Inbetriebnahme

Niemals in die laufende Maschine greifen!



3.1 Wasseranschluss

- Maschineninternen Wasserschlauch „15“ am Mischrohr anschließen.
- Externen Wasserschlauch am Wassereingang „11“ anschließen.
- Wasser zuführen.

3.2 Befüllen mit Sackware

- Einzelne Säcke auf dem Schutzgitter des Materialtrogs aufbrechen und einfüllen.

3.3 Wassermenge einstellen

- Durchlaufmischer einschalten.
- Aus dem Mischrohr austretenden Mörtel auf optimale Konsistenz prüfen.
- Soweit erforderlich, Wassermenge durch Drehen am Feinregulierventil „14“ erhöhen (Drehen gegen Uhrzeigersinn) oder verringern (Drehen im Uhrzeigersinn).

3.4 Störungen



Vor dem Beheben von Betriebsstörungen und vor dem Ausführen von Reinigungs- und Wartungsarbeiten ist die Maschine auszuschalten und die Netzverbindung zu trennen. Auch bei ausgeschalteter Maschine stehen manche Teile unter Spannung.

Fehler	Ursache	Behebung
Elektromotor läuft nicht an	Netzspannung fehlt	Netzanschluss prüfen, Sicherungen prüfen
	Mörtel in Mischrohr verfestigt	Mischrohr „1“ reinigen
	Überlastsicherung ausgelöst (EIN/AUS-Schalter „4“)	Störung beseitigen und erneut einschalten
kein Wasser	Magnetventil öffnet nicht	evtl. Spule „13“ defekt, austauschen
Mörtel zu steif	Wassermenge zu gering	Wasserezufuhr prüfen, muss mind. 4 bar Druck bringen, evtl. Druckerhöhungspumpe vorschalten
		größere Wassermenge am Feinreguliertventil „14“ einstellen
Mörtel zu dünnflüssig	Wassermenge zu groß	geringere Wassermenge am Feinreguliertventil „14“ einstellen
Konsistenz schwankt	Sieb im Wassereingang verschmutzt	Sieb reinigen
Maschine mischt nicht, Quietschgeräusche	Keilriemenspannung zu niedrig	Keilriemen spannen, evtl. ersetzen

391761/101 – 2016-02

391761/101 – 2016-02

4 Очистка

Перед устранением нарушений в работе и выполнением работ по техническому обслуживанию и очистке оборудования необходимо выключить машину и отсоединить ее от источника питания. Даже после выключения машины определенные компоненты находятся под напряжением.



- Перекрыть подачу воды.
- Снять шланг (15) со смесительной трубы.
- Снять смесительную трубу (1).
- Вынуть вал смесителя (2).
- Очистить трубу и смесительный вал струей воды и щеткой.
- Смонтировать вал смесителя и смесительную трубу.

В случае смены загружаемого материала дополнительно выполнить следующие операции:

- Демонтировать защитную решетку (6).
- Выполнить сухую очистку загрузочного лотка (5) и дозирующей трубы (3) с помощью щетки.
- Смонтировать и зафиксировать винтом защитную решетку (6).

3.4 Неисправности



Перед устранением нарушений в работе и выполнением работ по техническому обслуживанию и очистке оборудования необходимо выключить машину и отсоединить ее от источника питания. Даже после выключения машины определенные компоненты находятся под напряжением.

Неполадка	Причина	Устранение
Электродвигатель не запускается	Отсутствует напряжение сети	Проверить подключение к сети, проверить предохранители
	Раствор в смесительной трубе затвердел	Очистить смесительную трубу (1)
	Сработала защита от перегрузки (переключатель ВКЛ./ВЫКЛ. (4))	Устранить неисправность и включиться снова
Нет воды	Не открывается электромагнитный клапан	Возможно, катушка (13) неисправна, заменить
Слишком густой раствор	Слишком малый расход воды	Проверить подачу воды, должно подаваться давление мин. 4 бара, при необходимости предварительно включить повышающий давление насос
		Установить больший расход воды на вентиле точного регулирования (14)
Раствор слишком жидкий	Избыточное количество воды	Установить меньший расход воды на вентиле точного регулирования (14)
Консистенция колеблется	Загрязнен сетчатый фильтр на входе воды	Очистить сетчатый фильтр
Машина не смешивает раствор, слышен писк	Слишком слабое натяжение клинового ремня	Натянуть клиновой ремень, при необходимости заменить

391761/101 – 2016-02

391761/101 – 2016-02

4 Reinigen

Vor dem Beheben von Betriebsstörungen und vor dem Ausführen von Reinigungs- und Wartungsarbeiten ist die Maschine auszuschalten und die Netzverbindung zu trennen. Auch bei ausgeschalteter Maschine stehen manche Teile unter Spannung.



- Wasserzufuhr absperrern.
- Schlauch „15“ vom Mischrohr abnehmen.
- Mischrohr „1“ abnehmen.
- Mischwelle „2“ herausnehmen.
- Rohr und Mischwelle mit Wasserstrahl und Bürste reinigen.
- Mischwelle und Mischrohr montieren.

Bei einem Materialwechsel zusätzlich folgende Schritte durchführen:

- Schutzgitter „6“ abmontieren.
- Materialtrog „5“ und Dosierrohr „3“ trocken mit Bürste reinigen.
- Schutzgitter „6“ montieren und mit Schraube sichern.



5 Wartung

Vor dem Beheben von Betriebsstörungen und vor dem Ausführen von Reinigungs- und Wartungsarbeiten ist die Maschine auszuschalten und die Netzverbindung zu trennen. Auch bei ausgeschalteter Maschine stehen manche Teile unter Spannung.

Arbeiten an elektrischen Ausrüstungen der Maschine dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder von unterwiesenen Personen, unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft, gemäß den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden!

5.1 Schmierung

- Mischer ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Abdeckhaube „8“ abschrauben.
- etwa alle 4-6 Wochen die Schmierstelle am Riemenantrieb schmieren.

5.2 Keilriemen

Etwa alle 4-6 Wochen muss die Keilriemenspannung überprüft werden.

- Mischer ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Abdeckhaube „8“ entfernen.
- Keilriemenspannung prüfen, Leerzug des Keilriemens darf sich max. 1 cm eindrücken lassen.

Spannen des Keilriemens:

- Motorschrauben lösen.
- Spannschieber „9“ lösen.
- Keilriemenspannung einstellen.
- alle Schrauben festziehen.

6 Garantie

Bei sachgemäßer Anwendung beträgt die Garantie 1 Jahr (ab Kaufdatum). Teile, die natürlichem Verschleiß unterliegen, sind davon ausgenommen.

391761/101 – 2016-02

391761/101 – 2016-02



3 Ввод в эксплуатацию

Категорически запрещается прикасаться к работающей машине!

3.1 Подключение воды

- Подсоединить шланг для подачи воды от машины (15) к смесительной трубе.
- Подсоединить внешний шланг для подачи воды на входе воды (11).
- Включить подачу воды.

3.2 Загрузка мешками

- Содержимое мешка высыпается на защитную решетку загрузочного лотка.

3.3 Настройка расхода воды

- Включить смеситель непрерывного действия.
- Проверить оптимальность консистенции раствора, вытекающего из смесительной трубы.
- В случае необходимости посредством вращения вентиля точного регулирования (14) увеличить (вращение против часовой стрелки) или уменьшить (вращение по часовой стрелке) расход воды.

2.3 Технические данные

	230 В, 50 Гц, 1 фаза	230 В, 60 Гц, 1 фаза
Производительность смесителя	прибл. 20 л/мин	
Приводной двигатель	230 В, 50 Гц, 1 фаза, 1,3 кВт	230 В, 60 Гц, 1 фаза, 1,3 кВт
Электр. подключение	230 В, 50 Гц	230 В, 60 Гц
	Защита предохранителем 16 А через УЗО (площадочный распределитель), кабель электропитания 3 x 2,5 мм ² Присоединяемая мощность 9 А	
Подключение воды	Шланг для воды 1/2" с разъемом GEKA, требуемое давление воды в линии подвода мин. 2,5 бар при работающей машине	
Габаритные размеры	Д x Ш x В 1400 x 500 x 1000 мм	
Вес	прим. 90 кг	
Уровень шума	66 дБА, уровень шума на расстоянии 1 м, измерение на открытом пространстве во время работы агрегата	

391761/101 – 2016-02

391761/101 – 2016-02

7 Ersatzteile und Zubehör

Es dürfen ausschließlich original Ersatz- und Zubehörteile verwendet werden. Bei der Verwendung nicht zugelassener Ersatz- oder Zubehörteile sind jegliche Haftung und Garantieansprüche durch den Hersteller ausgeschlossen.



Eigenmächtige Umbauten und Veränderungen an der Maschine schließen jede Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

Fordern Sie unseren ausführlichen Ersatzteilkatalog mit weiteren Informationen, Ersatzteilen und Zubehör an. Bitte wenden Sie sich mit Ihren Fragen und Bestellungen an Ihren zuständigen Vertrieb:

m-tec mathis technik gmbh

Otto-Hahn-Straße 6
D-79395 Neuenburg
Tel.: +49 7631 709 0
Fax: +49 7631 709 120
e-mail:
D: info.de@m-tec.com
F: info.fr@m-tec.com
IT: info.it@m-tec.com
NL: info.nl@m-tec.com
PL: info.pl@m-tec.com
RU: info.ru@m-tec.com
UK: info.uk@m-tec.com
E: mortero@m-tec.es
General: sales.se@m-tec.com
Web: www.m-tec.com

m-tec Machinery Technology (Shanghai) Co.,Ltd.

Siyi Rd.510, Malu Jiading
201801 Shanghai, China
Tel.: +49 7631 709 0
Fax: +49 7631 709 120
e-mail: info@m-tec.com.cn
Web: www.m-tec.com

m-tec CZ s.r.o.

Areál HESPO
P.O. Box 79
CZ-76302 Zlin-Malenovice
č. tel.: +420 577 100 411
č. fax: +420 577 100 433
e-mail: prodej@m-tec.com
Web: www.m-tec.com

8 EG-Konformitätserklärung

1 EG-Konformitätserklärung

im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG Anhang II, Nr. 1A

2 Hiermit erklären wir, m-tec mathis technik gmbh, dass die Bauart von

3 Name: **Mischer**

4 Typ: **Flotti**

5 Serien-Nr.:

6 in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

- 2006/42/EG Anhang I, EG-Maschinenrichtlinie
- 2004/108/EG, EG-EMV-Richtlinie

Angewandte harmonisierte Normen, insbesondere:

- EN ISO 12100
- EN 60204-1
- EN 12151

Angewandte nationale technische Spezifikationen, insbesondere:

- BGR 183 Sicherheitsregeln für Mörtelförder- und Spritzmaschinen

7 Neuenburg,

i. V. Andreas Schmiedle
Manager Technik

8 Herr Andreas Schmiedle ist bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

391761/101 – 2016-02

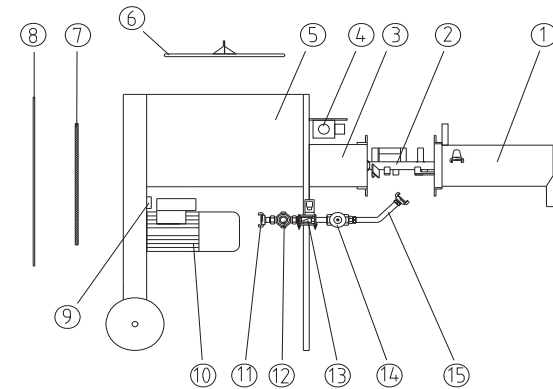
391761/101 – 2016-02

2 Описание машины

2.1 Использование по назначению

Смеситель непрерывного действия Flotti предназначен для приготовления растворов из произведенных в заводских условиях сухих смесей. Смеситель может, например, использоваться для приготовления ♦ кладочных растворов, ♦ различных штукатурок, ♦ клеящих растворов, ♦ наливного пола, ♦ мелкозернистого бетона.

2.2 Обзор машины



- 1 Смесительная труба
- 2 Вал смесителя
- 3 Дозирующая труба
- 4 Переключатель ВКЛ./ВЫКЛ.
- 5 Загрузочный лоток
- 6 Защитная решетка
- 7 Клиновой ремень
- 8 Кожух
- 9 Натяжной шибер
- 10 Двигатель
- 11 Вход воды (грязевой фильтр)
- 12 Редуктор давления 1/2"
- 13 Электромагнитный клапан 1/2"
- 14 Вентиль точного регулирования 1/2"
- 15 Патрубок для подачи воды в смесительную трубу

- **Смеситель непрерывного действия следует проверять перед каждым запуском на предмет отсутствия видимых повреждений. В частности, необходимо проверить электрические подводящие линии, штекерные разъемы и соединительные муфты.**
- **Защитные приспособления, решетка (6) на загрузочном лотке и кожух (8) над клиноременным приводом перед вводом в эксплуатацию должны быть технически правильно смонтированы и закреплены.**
- **Перед устранением нарушений в работе и выполнении работ по техническому обслуживанию и очистке оборудования необходимо выключить машину и отсоединить ее от источника питания. Даже после выключения машины определенные компоненты находятся под напряжением.**
- **Категорически запрещается прикасаться к работающей машине!**

1.2 Средства индивидуальной защиты

- **Работодатель должен предоставить оператору надлежащие средства индивидуальной защиты и проинструктировать его по технике безопасности при эксплуатации с учетом информации, полученной от производителя. Оператор обязуется использовать средства индивидуальной защиты по назначению.**
- **Необходимо использовать защитные каски, защитные перчатки и защитную обувь, предназначенные для строительных площадок.**
- **Если сумточный уровень воздействия шума превышает 85 дБА, оператор должен использовать средства для защиты органов слуха.**
- **При устранении засорений, а также при очистке и работе с распылителем необходимо использовать соответствующие защитные очки.**



391761/101 – 2016-02

391761/101 – 2016-02

D	EG-Konformitätserklärung Hiermit erklären wir, m-tec mathis technik gmbh, dass die Bauart von (3), Typ (4), Serien-Nr. (5) in der gelieferten Ausführung den einschlägigen Bestimmungen, Normen und Richtlinien gem. (6) entspricht. Der in (8) Genannte ist bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.	I	Dichiarazione di conformità CE Con la presente noi, m-tec mathis technik gmbh, dichiariamo che il sistema di costruzione di (3), tipo (4), n. di serie (5), è conforme, per quanto riguarda l'esecuzione, alle disposizioni, alle norme e alle direttive secondarie (6). La persona citata in (8) è autorizzata a raccogliere le documentazioni tecniche.
BG	Декларация за съответствие Ние, Дружество „m-tec mathis technik gmbh“, декларираме и поемаме отговорност, че конструкцията на устройството (3), тип (4), фабричен номер (5) в предлаганата изработка е в съответствие с установените разпоредби, стандарти и директиви съгласно (6). Лицето посочено в (8), е упълномощено да предложи цялостна техническа документация.	LT	EB-Atitikties patvirtinimas Mes, bendrovė „m-tec mathis technik gmbh“, šiuo patvirtinime, kad pristatomo varianto įrengimo (3), tipo (4), pagaminimo numeris (5) konstrukcija tenkina atitinkamas direktyvas, normas ir reikalavimus pagal (6). Asmuo, nurodomas (8), yra įgaliotas pateikti pilną techninę dokumentaciją.
CZ	Prohlášení o shodě ES My, společnost „m-tec mathis technik gmbh“, tímto prohlašujeme, že konstrukce zařízení (3), typ (4), výrobní číslo (5) v dodávaném provedení odpovídá příslušným ustanovením, normám a směrnici podle (6). Osoba, jmenovaná v (8), je zmocněná k souhrnnému předložení technických podkladů.	LV	ES Paziņojums par atbilstību Ar šo mēs, sabiedrība „m-tec mathis technik gmbh“, deklarējam, ka iekārta (3) konstrukcija, veids (4) izgatavošanas numurs (5) piegādājā izpildījumā atbilst attiecīgajiem priekšrakstiem, standartiem un regulām saņemtajā ar (6). Persona, kas minēta (8), ir pilnvarota iesniegt tehnisko dokumentāciju kopumā.
DK	EF-Overensstemmelseserklæring Hermed erklærer vi, m-tec mathis technik gmbh, at udførelsen af (3), type (4), serie-nr. (5) i den leverede udgave stemmer overens med de relevante bestemmelser, standarder og direktiver iht. (6). Den under (8) angivne person er autoriseret til at fremsætte den tekniske dokumentation.	NL	EG-conformiteitsverklaring Hiermee verklaren wij, m-tec mathis technik gmbh, dat de bouwwijze van (3), type (4), Serie-nr. (5) in de geleverde uitvoering voldoet aan de betreffende bepalingen, normen en richtlijnen conform (6). De in (8) genoemde is gemachtigd om de technische documentatie op te maken.
E	Declaración de conformidad de la CE Por la presente nosotros, m-tec mathis technik gmbh, declaramos que el modo constructivo de (3), tipo (4), número de serie (5) cumple con la versión sumministrada definida, según las normas y directrices pertinentes (6). El mencionado en (8) cuenta con el poder necesario para crear y poner a disposición la documentación técnica.	P	Declaração CE de Conformidade A m-tec mathis technik gmbh, declara, pela presente, que o tipo de construção de (3), modelo (4), n.º de série (5), na versão fornecida, está em conformidade com o disposto nas seguintes regulamentações, normas e directivas conf. (6). A entidade referida em (8) está autorizada a compilar a documentação técnica.
EST	EU vastavusdeklaratsioon Meie, firma „m-tec mathis technik gmbh“, kinnitame, et seadme (3), tüüpi (4), toote number (5), konstruktsioon vastab tarnitud versioonis (6) kohaste asjakohastele sätetele, standarditele ja direktiividele. (8) nimetatud isik on volitatud esitada tehnilisi dokumente.	PL	Deklaracja zgodności WE My, m-tec mathis technik gmbh, niniejszym oświadczamy, że konstrukcja (3), typ (4), nr. seryjny (5) w dostarczonym modelu spełnia wszystkie stosowne wymogi, normy i dyrektywy zgodnie z (6). Osoba wymieniona w (8) jest w pełni upoważniona do opracowania dokumentacji technicznej.
F	Declaration de conformité CE Par la présente, nous soussignés, m-tec mathis technik gmbh, déclarons que le type de construction de (3), type (4), n° de série (5), est conforme aux dispositions, normes et directives dont il relève, d'après (6). La personne citée dans (8) est autorisée à rassembler la documentation technique.	RO	Declarație de conformitate CE Prin prezenta noi, m-tec mathis technik gmbh, declarăm că tipul de construcție a (3), tip (4), nr. de serie (5) din modelul livrat corespunde cu dispozițiile, normele și directivele aplicabile, conform cu (6). Numitul (8) este împuternicit să compileze documentația tehnică.
FIN	EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus Täten ilmoitamme me, m-tec mathis technik gmbh, että malli (3)n, tyyppi (4) ja sarja-nro (5) ommitussa toteutuksessa vastaa asianomaisia määräyksiä, normeja ja direktiivejä (6)n muk. Se millä on mainittu (8):ssa on valtuutettu, tekniisten asiakirjojen laatimiseksi.	S	EG-Konformitätserklärung Härmed förklarar vi, m-tec mathis technik gmbh, att konstruktionen av (3), typ (4), Serie-nr. (5) i levererad utförande motsvarar tillämpliga bestämmelser, normer och riktlinjer enligt (6). Den i (8) förordnade är auktoriserad att sammanfatta det tekniska materialet.
GB	EU declaration of conformity We, m-tec mathis technik gmbh, hereby declare that the model of (3), type (4), serial number (5) in the supplied configuration complies with the pertinent provisions, standards, and directives under (6). The person named under (8) is authorised to compile the technical documentation.	SK	ES Vyhlásenie o konformite ES Vyhlásenie o konformite Družba m-tec mathis technik gmbh týmto vyhlasujeme, že druh konštrukcie (3), typ (4), sériové číslo (5) v dodanom prevedení zodpovedá príslušným ustanoveniam, normám a smerniciam podľa (6). Osoba uvedená v (8) je splnomocnená, zoskupovať technické podklady.
GR	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ Δια της παρούσης, εμείς, η εταιρεία m-tec mathis technik gmbh, δηλώνουμε ότι ο τρόπος κατασκευής του (3), τύπου (4), αρ. σειράς (5) στην παραδοτέα έκδοση πληροί τους σχετικούς κανονισμούς, τα πρότυπα και τις οδηγίες σύμφωνα με το (6). Ο αναφερόμενος στο (8) εξουσιοδοτείται προς συγκέντρωση των τεχνικών στοιχείων.	SLO	ES Izjava o skladnosti Družba m-tec mathis technik gmbh izjavlja, da konstrukcija (3), tip (4), serijska št. (5) v dobavljeni različici ustrezajo pripadajočim določbam, normam in smernicam standarda (6). Osoba navedena v (8) je pooblašena za sestavljanje tehničnih podlag.
HU	EG-megfelelőségi nyilatkozat Az alábbiakban kijelentjük, hogy az m-tec mathis technik gmbh által gyártott (3) építési, (4) típusú, (5) sorozatszámú termék a lezártított formájában, (6) alapján megfelelően vonatkozó rendelkezéseknek, normáknak és irányelveknek. A műszaki dokumentációk összeállítására a (8)-ban megnevezett személy jogosított.	RUS	Заявление о соответствии стандартам ЕС Настоящим мы, компания м-тек матик техник гмбх / m-tec mathis technik gmbh, заявляем, что конструкция (3), тип (4), серийный номер (5) в поставляемой комплектации соответствует определенным, стандартам и директивам в соответствии с (6). Названное в пункте (8) лицо уполномочено к составлению технической документации.

Obsah

1	Bezpečnost	17
1.1	Bezpečnost práce.....	17
1.2	Osobní ochranné prostředky	18
2	Popis stroje	19
2.1	Použití v souladu s určením	19
2.2	Přehled stroje	19
2.3	Technické údaje.....	20
3	Uvedení do provozu	21
3.1	Připojení vody.....	21
3.2	Plnění pytlovaným zbožím	21
3.3	Nastavení množství vody	21
3.4	Poruchy	22
4	Čištění	23
5	Údržba	24
5.1	Mazání.....	24
5.2	Klínový řemen	24
6	Záruka	24
7	Náhradní díly a příslušenství	25
8	ES prohlášení o shodě	26
9	Schaltpläne - Schémata zapojení - Schematy połączeń - Электросхемы	52

1 Безопасность

Конструкция смесителя непрерывного действия Flotti отвечает самым современным техническим требованиям. На заводе-изготовителе выполнена производственная проверка изделия, по результатам которой оно передается заказчику в исправном и готовом к эксплуатации состоянии. Однако нельзя полностью исключить все источники опасности при ненадлежащем применении и неправильной эксплуатации машины в результате привлечения неквалифицированного персонала.

В связи с этим все лица, занятые вводом в эксплуатацию, техническим обслуживанием и ремонтом этой машины, перед началом работы с ней должны ознакомиться с положениями настоящей инструкции по эксплуатации, в частности знать и понимать положения главы «Безопасность».

Запрещается вносить изменения в конструкцию машины.

Разрешается использовать только запасные части и принадлежности, выпущенные производителем машины.

Необходимо соблюдать соответствующие правила профилактики несчастных случаев на производстве, а также общепринятые правила техники безопасности и охраны труда.

1.1 Техника безопасности

При транспортировке, монтаже, демонтаже, эксплуатации, техническом обслуживании и очистке машины необходимо соблюдать действующие в конкретной стране и общепринятые нормы и правила техники безопасности, даже если это прямо не указано в настоящей инструкции.

Работы на электрооборудовании машины разрешено выполнять только специалисту-электротехнику или проинструктированным лицам под его руководством и наблюдением в соответствии с электротехническими правилами!



Оглавление

1	Безопасность	41
1.1	Техника безопасности	41
1.2	Средства индивидуальной защиты.....	42
2	Описание машины	43
2.1	Использование по назначению.....	43
2.2	Обзор машины	43
2.3	Технические данные.....	44
3	Ввод в эксплуатацию	45
3.1	Подключение воды	45
3.2	Загрузка мешками	45
3.3	Настройка расхода воды.....	45
3.4	Неисправности.....	46
4	Очистка	47
5	Техническое обслуживание	48
5.1	Смазка	48
5.2	Клиновой ремень	48
6	Гарантия	48
7	Запасные части и принадлежности	49
8	Декларация соответствия нормам ЕС	50
9	Schaltpläne - Schémata zapojení - Schematy połączeń - Электросхемы	52

1 Bezpečnost

Průtoková míchačka Flotti je zkonstruována, vyrobena a zkontrolována pro bezpečný provoz podle nejnovějšího stavu techniky a opustila závod v bezpečnostně technicky bezvadném stavu. Přesto mohou ze stroje plynout rizika pro osoby a předměty, pokud se používá nesprávně nebo v rozporu s určením, nebo je-li obsluhován nezaškoleným personálem.

Proto si musí každá osoba, která se zabývá uvedením do provozu, obsluhou a údržbou stroje, nejdříve přečíst tento provozní návod a zejména kapitulu „Bezpečnost“ a porozumět mu.

Změny stroje nejsou dovoleny.

Smí se používat výhradně originální náhradní díly a díly příslušenství.

Je třeba dodržovat příslušné předpisy bezpečné práce a všeobecně uznávané bezpečnostně technická a pracovní lékařská pravidla.

1.1 Bezpečnost práce

Při přepravě, montáži a demontáži stroje, provozu, údržbě a čištění musí být dodržovány aktuálně platné národní a mezinárodní předpisy a zákony týkající se bezpečnosti práce, i když nejsou v tomto provozním návodu výslovně uvedeny.

Práce na elektrické výstroji stroje smí provádět pouze elektrikář nebo zaškolené osoby, pod vedením a dozorem elektrikáře podle elektrotechnických pravidel!

- *Průtokovou míchačku je třeba před každým uvedením do provozu zkontrolovat, zda nevykazuje nápadné škody. To se týká zejména elektrických přívodů, zástrček a spojek.*
- *Ochranná zařízení – mříž „6“ na vaně na materiál a kryt „8“ nad pohonem klínovým řemenem – se musí před uvedením do provozu odborně namontovat a upevnit.*



- **Před odstraňováním provozních poruch a před prováděním čisticích a údržbářských prací je třeba stroj vypnout a odpojit ze sítě. I při vypnutém stroji jsou některé jeho části pod napětím.**
- **Nikdy nesahejte do běžícího stroje!**

1.2 Osobní ochranné prostředky

- **Zaměstnavatel je povinen dát obsluze k dispozici vhodné osobní ochranné prostředky a poučit ji o bezpečném používání na základě informací výrobce. Obsluha je povinná používat osobní ochranné prostředky v souladu s určením.**
- **Je třeba nosit ochrannou přilbu, ochranné rukavice a bezpečnostní obuv vhodné na staveniště.**
- **Od denní hladiny expozice hluku 85 dB(A) musí obsluha nosit chrániče sluchu.**
- **Při odstraňování ucpávek, při čištění a stříkání je třeba nosit vhodné ochranné brýle.**



391761/101 – 2016-02

391761/101 – 2016-02

<p>D EG-Konformitätserklärung Hiermit erklären wir, m-tec mathis technik gmbh, dass die Bauart von (3), Typ (4), Serien-Nr. (5) in der gelieferten Ausführung den einschlägigen Bestimmungen, Normen und Richtlinien gem. (6) entspricht. Der in (8) Genannte ist bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.</p>	<p>I Dichiarazione di conformità CE Con la presente noi, m-tec mathis technik gmbh, dichiariamo che il sistema di costruzione di (3), tipo (4), n. di serie (5), è conforme, per quanto riguarda l'esecuzione, alle disposizioni, alle norme e alle direttive secondo (6). La persona citata in (8) è autorizzata a raccogliere le documentazioni tecniche.</p>
<p>BG Декларация за съответствие Ние, Дружество „m-tec mathis technik gmbh“, декларираме и поемаме отговорност, че конструкцията на устройството (3), тип (4), фабричен номер (5) в предлаганата изработка е в съответствие с установените разпоредби, стандарти и директиви съгласно (6). Лицето посочено в (8), е упълномощено да предложи цялостна техническа документация.</p>	<p>LT EB-Atitikties patvirtinimas Mes, bendrovė „m-tec mathis technik gmbh“, šiuo patvirtinime, kad pristatomo varianto įrengimo (3), tipo (4), pagaminimo numeris (5) konstrukcija tenkina atitinkamas direktyvas, normas ir reikalavimus pagal (6). Asmuo, nurodomas (8), yra įgaliotas pateikti pilną techninę dokumentaciją.</p>
<p>CZ Prohlášení o shodě ES My, společnost „m-tec mathis technik gmbh“, tímto prohlašujeme, že konstrukce zařízení (3), typ (4), výrobní číslo (5) v dodávaném provedení odpovídá příslušným ustanovením, normám a směrnici podle (6). Osoba, jmenovaná v (8), je zmocněná k souhrnnému předložení technických podkladů.</p>	<p>LV ES Paziņojums par atbilstību Ar šo mēs, sabiedrība „m-tec mathis technik gmbh“, deklarējam, ka iekārta (3) konstrukcija, veids (4) izgatavošanas numurs (5) piedāvājama abīst atbilstošajiem priekšrakstiem, standartiem un regulām saskaņā ar (6). Persona, kas minēta (8), ir pilnvarota iesniegt tehnisko dokumentāciju kopumā.</p>
<p>DK EF-Overensstemmelseserklæring Hermed erklærer vi, m-tec mathis technik gmbh, at udførmingen af (3), type (4), serie-nr. (5) i den leverede udgave stemmer overens med de relevante bestemmelser, standarder og direktiver iht. (6). Den under (8) angivne person er autoriseret til at fremsille den tekniske dokumentation.</p>	<p>NL EG-conformiteitsverklaring Hiermee verklaaren wij, m-tec mathis technik gmbh, dat de bouwwijze van (3), type (4), Serie-nr. (5) in de geleverde uitvoering voldoet aan de betreffende bepalingen, normen en richtlijnen conform (6). De in (8) genoemde is gemachtigd om de technische documentatie op te maken.</p>
<p>E Declaración de conformidad de la CE Por la presente nosotros, m-tec mathis technik gmbh, declaramos que el modo constructivo de (3), tipo (4), número de serie (5) cumple con la versión sumministrada delíma, según las normas y directrices pertinentes (6). El mencionado en (8) cuenta con el poder necesario para crear y poner a disposición la documentación técnica.</p>	<p>P Declaração CE de Conformidade A m-tec mathis technik gmbh declara, pela presente, que o tipo de construção de (3), modelo (4), n.º de série (5), na versão fornecida, está em conformidade com o disposto nas seguintes regulamentações, normas e directivas conf. (6). A entidade referida em (8) está autorizada a compilar a documentação técnica.</p>
<p>EST EU vastavusdeklaratsioon Meie, firma „m-tec mathis technik gmbh“, kinnitame, et seadme (3), tüüpi (4), toote number (5), konstruktsioon vastab tarnitud viilands (6) kohaste asjakohastele sätetele, standarditele ja direktiividele. (8) nimetatud isik on volitatud esitada tehnilisi dokumente.</p>	<p>PL Deklaracja zgodności WE My, m-tec mathis technik gmbh, niniejszym oświadczamy, że konstrukcja (3), typ (4), nr seryjny (5) w dostarczonym modelu spełnia wszystkie stosowne wymogi, normy i dyrektywy zgodnie z (6). Osoba wymieniona w (8) jest w pełni upoważniona do opracowania dokumentacji technicznej.</p>
<p>F Déclaration de conformité CE Par la présente, nous soussignés, m-tec mathis technik gmbh, déclarons que le type de construction de (3), type (4), n° de série (5), est conforme aux dispositions, normes et directives dont il relève, d'après (6). La personne citée dans (8) est autorisée à rassembler la documentation technique.</p>	<p>RO Declarație de conformitate CE Prin prezenta noi, m-tec mathis technik gmbh, declarăm că tipul de construcție a (3), tip (4), nr. de serie (5) din modelul livrat corespunde cu dispozițiile, normele și directivele aplicabile, conform cu (6). Numitul (8) este împuternicit să compileze documentația tehnică.</p>
<p>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus Täten ilmoitamme me, m-tec mathis technik gmbh, että malli (3)n, tyyppi (4) ja sarja-nro (5) omistussessa toteutuksessa vastaa asianomaisia määräyksiä, normeja ja direktiivejä (6)n muk. Se millä (8) mainittu (8):ssa on vakuutettu, tekniisten asiakkijojen laatimiseksi.</p>	<p>S EG-Konformitetsförklaring Härmed förklarar vi, m-tec mathis technik gmbh, att konstruktionen av (3), typ (4), Serie-nr. (5) i levererad utförande motsvarar tillämpliga bestämmelser, normer och riktlinjer enligt (6). Den i (8) förordnade är auktoriserad att sammanfatta det tekniska materialet.</p>
<p>GB EC declaration of conformity We, m-tec mathis technik gmbh, hereby declare that the model of (3), type (4), serial number (5) in the supplied configuration complies with the pertinent provisions, standards, and directives under (6). The person named under (8) is authorised to compile the technical documentation.</p>	<p>SK ES Vyhlásenie o konformite ES Vyhlásenie o konformite My, m-tec mathis technik gmbh týmto vyhlasujeme, že druh konštrukcie (3), typ (4), sériové číslo (5) v dodanom prevedení zodpovedá príslušným ustanoveniam, normám a smerniciam podľa (6). Osoba uvedená v (8) je splnomocnená, zoskupovať technické podklady.</p>
<p>GR Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ Δια της παρούσης, ειδικ, η εταιρεία m-tec mathis technik gmbh, δηλώνουμε ότι ο τρόπος κατασκευής του (3), τύπου (4), αρ. σειράς (5) στην παραδοτέα έκδοση πληροῦν τους σχετικούς κανονισμούς, τα πρότυπα και τις οδηγίες σύμφωνα με το (6). Ο αναφερόμενος στο (8) εξουσιοδοτείται προς συγκέντρωση των τεχνικών στοιχείων.</p>	<p>SLO ES Izjava o skladnosti Družba m-tec mathis technik gmbh izjavlja, da konstrukcija (3), tip (4), serijska št. (5) v dobavljeni izvedbi ustreza pripadajočim določbam, normam in smernicam standarda (6). Osoba navedena v (8) je pooblašena za sestavljanje tehničnih podlag.</p>
<p>HU EK-megfelelőségi nyilatkozat Az alábbiakban kijelentjük, hogy az m-tec mathis technik gmbh által gyártott (3) építési, (4) típusú, (5) sorozatszámú termék a lezártított formájában, (6) alapján megjelölt vonatkozó rendelkezésekre, normákra és irányelvekre. A műszaki dokumentációk összeállítására a (8)-ban megnevezett személy jogosított.</p>	<p>RUS Заявление о соответствии стандартам ЕС Настоящим мы, компания м-тек техник гмбх / m-tec mathis technik gmbh, заявляем, что конструкция (3), тип (4), серийный номер (5) в поставляемой комплектации соответствует определениям, стандартам и директивам в соответствии с (6). Названное в пункте (8) лицо уполномочено к составлению технической документации.</p>

8 Déclaration de conformité CE

1 EG-Konformitätserklärung

im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG Anhang II, Nr. 1A

2 Hiermit erklären wir, m-tec mathis technik gmbh, dass die Bauart von

3 Name: **Mischer**

4 Typ: **Flotti**

5 Serien-Nr.:

6 in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

- 2006/42/EG Anhang I, EG-Maschinenrichtlinie
- 2004/108/EG, EG-EMV-Richtlinie

Angewandte harmonisierte Normen, insbesondere:

- EN ISO 12100
- EN 60204-1
- EN 12151

Angewandte nationale technische Spezifikationen, insbesondere:

- BGR 183 Sicherheitsregeln für Mörtelförder- und Spritzmaschinen

7 Neuenburg,

i. V. Andreas Schmiedle
Manager Technik

8 Herr Andreas Schmiedle ist bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

391761/101 – 2016-02

391761/101 – 2016-02

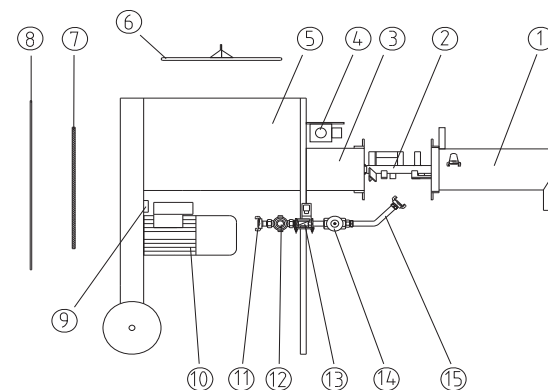
2 Popis stroje

2.1 Použití v souladu s určením

Průtoková míchačka Flotti je vhodná k univerzálnímu míchání veškerých suchých malt předmíchaných ze závodu. Míchačku lze použít např. pro

- ♦ maltu ke zdění
- ♦ různé omítky
- ♦ maltu pro lepení obkladů
- ♦ samonivelační potěr
- ♦ jemný beton.

2.2 Přehled stroje



- 1 Směšovací trubka
- 2 Míchací hřídel
- 3 Dávkovací trubice
- 4 Vypínač
- 5 Vana na materiál
- 6 Ochranná mříž
- 7 Klínový řemen
- 8 Kryt
- 9 Napínák
- 10 Motor
- 11 Vstup vody (sítka na nečistoty)
- 12 Redukční ventil 1/2"
- 13 Elektromagnetický ventil 1/2"
- 14 Jemný regulační ventil 1/2"
- 15 Připojení vody do směšovací trubky

2.3 Technické údaje

	230 V / 50 Hz, 1 fáze	230 V / 60 Hz, 1 fáze
Směšovací výkon	cca 20 l/min	
Hnací motor	230 V / 50 Hz, 1 fáze, 1,3 kW	230 V / 60 Hz, 1 fáze, 1,3 kW
Elektr. přípojka	230 V / 50 Hz	230 V / 60 Hz
	Jištění 16 A přes proudový chránič (staveništní rozvaděč), přívod 3x 2,5 mm ² Přípojná hodnota 9 A	
Přípojka vody	vodní hadice 1/2" se spojkou GEKA, potřebný tlak vody na přívodu min. 2,5 bar při běžícím stroji	
Rozměry	d x š x v: 1400 x 500 x 1000 mm	
Hmotnost	cca 90 kg	
Hladina hluku	66 dB(A); hladina zvuku ve vzdálenosti 1 m, měření na volné ploše během provozu	

391761/101 – 2016-02

391761/101 – 2016-02

7 Części zamienne i akcesoria

Wolno używać wyłącznie części zamiennych i akcesoriów dostarczonych przez firmę m-tec. Używanie niezatwierdzonych części zamiennych lub akcesoriów powoduje wykluczenie jakiegokolwiek odpowiedzialności ze strony firmy m-tec mathis technik gmbh.



Samodzielne przeróbki i modyfikacje maszyny wykluczają jakąkolwiek odpowiedzialność producenta za spowodowane szkody.

Możecie Państwo zamówić nasz szczegółowy katalog z dodatkowymi informacjami, częściami zamiennymi i akcesoriami.

Pytania i zamówienia prosimy kierować do działu sprzedaży.

m-tec mathis technik gmbh

Otto-Hahn-Straße 6

D-79395 Neuenburg

Tel.: +49 7631 709 0

Fax: +49 7631 709 120

e-mail:

D: info.de@m-tec.com

F: info.fr@m-tec.com

IT: info.it@m-tec.com

NL: info.nl@m-tec.com

PL: info.pl@m-tec.com

RU: info.ru@m-tec.com

UK: info.uk@m-tec.com

E: mortero@m-tec.es

General: sales.se@m-tec.com

Web: www.m-tec.com

m-tec Machinery Technology (Shanghai) Co.,Ltd.

Siyi Rd.510, Malu Jiading

201801 Shanghai, China

Tel.: +49 7631 709 0

Fax: +49 7631 709 120

e-mail: info@m-tec.com.cn

Web: www.m-tec.com

m-tec CZ s.r.o.

Areál HESPO

P.O. Box 79

CZ-76302 Zlin-Malenovice

č. tel.: +420 577 100 411

č. fax: +420 577 100 433

e-mail: prodej@m-tec.com

Web: www.m-tec.com



5 Konserwacja

Przed usunięciem usterek oraz czyszczeniem i konserwacją należy wyłączyć maszynę i odłączyć ją od sieci. Również w wyłączonej maszynie niektóre części są pod napięciem.

Prace przy wyposażeniu elektrycznym maszyny mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków lub osoby przeszkolone pod kierownictwem i wykwalifikowanych elektryków, zgodnie z zasadami elektrotechniki.

5.1 Smarowanie

- Wyłączyć mieszarkę i wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- Odkręcić pokrywę „8”.
- Co ok. 4-6 tygodni nasmarować punkt smarowania przy napędzie pasowym.

5.2 Pasek klinowy

Co ok. 4-6 tygodni sprawdzić napięcie paska klinowego.

- Wyłączyć mieszarkę i wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- Zdjąć pokrywę „8”.
- Sprawdzić napięcie paska klinowego, bez obciążenia pasek powinien ugiąć się o maks. 1 cm.

Napinanie paska klinowego:

- Odkręcić śruby silnika.
- Poluzować napinacz „9”.
- Ustawić napięcie paska klinowego.
- Dokręcić wszystkie śruby.

6 Gwarancja

Przy fachowej obsłudze gwarancja jest udzielana na 1 rok (od daty zakupu). Elementy podlegające naturalnemu zużyciu są z niej wyłączone.

3 Uvedení do provozu

Nikdy nesahejte do běžícího stroje!



3.1 Připojení vody

- Připojte vodní hadici „15“ uvnitř stroje ke směšovací trubce.
- Připojte externí vodní hadici ke vstupu vody „11“.
- Přiveďte vodu.

3.2 Plnění pytlíkem

- Jednotlivé pytle roztrhněte a vysypávejte nad ochrannou mříž vany na materiál.

3.3 Nastavení množství vody

- Zapněte průtokovou míchačku.
- Zkontrolujte maltu vytékající ze směšovací trubky, zda má optimální konzistenci.
- Je-li třeba, zvýšte množství vody otáčením jemného regulačního ventilu „14“ (proti směru hodinových ručiček) nebo snižte (ve směru hodinových ručiček).

3.4 Poruchy



Před odstraňováním provozních poruch a před prováděním čisticích a údržbářských prací je třeba stroj vypnout a odpojit ze sítě. I při vypnutém stroji jsou některé jeho části pod napětím.

Chyba	Příčina	Odstranění
Elektromotor se nerozbíhá	Není síťové napětí	Zkontrolujte připojení k síti, zkontrolujte pojistky
	Ztuhla malta ve směšovací trubce	Vyčistěte směšovací trubku „1“
	Vybavila ochrana proti přetížení (vypínač „4“)	Odstraňte poruchu a znovu zapněte
není voda	Magnetický ventil se neotevívá	event. vadná cívka „13“, vyměňte
Příliš tuhá malta	Příliš malé množství vody	Zkontrolujte přívod vody, musí mít tlak min. 4 bar, příp. použijte čerpadlo na zvýšení tlaku
		Nastavte větší množství vody na jemném regulačním ventilu „14“
Malta je příliš nízkoviskózní	Příliš velké množství vody	Nastavte menší množství vody na jemném regulačním ventilu „14“
Kolísa konzistence	Znečištěné sítko ve vstupu vody	Vyčistěte sítko
Stroj nemíchá, skřípe	Příliš malé napnutí klínového řemenu	Napněte, příp. vyměňte klínový řemen

4 Czyszczenie

Przed usunięciem usterek oraz czyszczeniem i konserwacją należy wyłączyć maszynę i odłączyć ją od sieci. Również w wyłączonej maszynie niektóre części są pod napięciem.



- Odciąć dopływ wody
- Odłączyć wąż „15“ od rury mieszającej.
- Odłączyć rurę mieszającą „1“
- Wyjąć wał mieszający „2“.
- Oczyścić rurę i wał mieszający strumieniem wody i szczotką.
- Zamontować wał mieszający i rurę mieszającą.

W przypadku zmiany materiały wykonać dodatkowo następujące czynności:

- Wymontować kratę ochronną „6“.
- Oczyścić kosz zasypowy „5“ i rurę dozującą „3“ na sucho za pomocą szczotki.
- Zamontować kratę ochronną „6“ i zabezpieczyć śrubą.

3.4 Usterki



Przed usunięciem usterek oraz czyszczeniem i konserwacją należy wyłączyć maszynę i odłączyć ją od sieci. Również w wyłączonej maszynie niektóre części są pod napięciem.

Błąd	Przyczyna	Sposób usunięcia
Silnik elektryczny nie uruchamia się	Brak napięcia sieciowego	Sprawdzić podłączenie do sieci, sprawdzić bezpieczniki
	W rurze mieszającej utwardziła się zaprawa	Oczyścić rurę mieszającą „1”
	Zadziałał bezpiecznik przeciążeniowy (włącznik / wyłącznik „4”)	Usunąć usterkę i włączyć ponownie
Brak wody	Zawór elektromagnetyczny nie otwiera się	Ew. usterka cewki „13”, wymieni element
Zaprawa jest zbyt gęsta	Za mała ilość wody	Sprawdzić dopływ wody, musi ona mieć ciśnienie co najmniej 4 bar, ew. podłączyć wcześniej hydrofor
		Ustawić większą ilość wody na zaworze regulacji precyzyjnej „14”
Zaprawa jest zbyt rzadka	Za duża ilość wody	Ustawić mniejszą ilość wody na zaworze regulacji precyzyjnej „14”
Zmienna konsystencja	Sito we wlocie wody zabrudzone	Oczyścić sito
Mieszarka nie miesza, piski	Za niskie napięcie paska klinowego	Napiąć pasek klinowy, ew. wymienić

4 Čištění

Před odstraňováním provozních poruch a před prováděním čisticích a údržbářských prací je třeba stroj vypnout a odpojit ze sítě. I při vypnutém stroji jsou některé jeho části pod napětím.



- Uzavřete přívod vody.
- Odpojte hadici „15” od směšovací trubky.
- Sundejte směšovací trubku „1”.
- Vyjměte míchací hřídel „2”.
- Trubku a míchací hřídel očistěte proudem vody a kartáčem.
- Namontujte míchací hřídel a směšovací trubku.

Při změně materiálu proveďte navíc následující kroky:

- Odmontujte ochrannou mříž „6”.
- Vanu na materiál „5” a dávkovací trubici „3” očistěte nasucho kartáčem.
- Namontujte ochrannou mříž „6” a zajistěte šroubem.



5 Údržba

Před odstraňováním provozních poruch a před prováděním čistících a údržbářských prací je třeba stroj vypnout a odpojit ze sítě. I při vypnutém stroji jsou některé jeho části pod napětím.

Práce na elektrické výstroji stroje smí provádět pouze elektrikář nebo zaškolené osoby, pod vedením a dozorem elektrikáře podle elektrotechnických pravidel!

5.1 Mazání

- Míchačku vypněte a vytáhněte ze zásuvky.
- Odšroubujte kryt „8“.
- Přibližně každých 4–6 týdnů přimažte mazací místo na pohonu řemenu.

5.2 Klínový řemen

Přibližně každých 4–6 týdnů se musí zkontrolovat napnutí klínového řemenu.

- Míchačku vypněte a vytáhněte ze zásuvky.
- Odstraňte kryt „8“.
- Zkontrolujte napnutí klínového řemenu, průvės klínového řemenu musí jít promáčknout max. o 1 cm.

Napnutí klínového řemenu:

- Povolte šrouby motoru.
- Povolte napínák „9“.
- Nastavte napnutí klínového řemenu.
- Utáhněte všechny šrouby.

6 Záruka

Při správném používání činí záruka 1 rok (od data nákupu). Díly, které podléhají přirozenému opotřebení, jsou ze záruky vyjmuty.

3 Uruchomienie

Pod żadnym pozorem wkładać rąk do uruchomionej maszyny!



3.1 Przyłącze wodne

- Podłączyć do rury mieszającej wąż wodny „15“ należący do maszyny.
- Podłączyć zewnętrzny wąż wodny do wlotu wody „11“.
- Włączyć dopływ wody.

3.2 Napelnianie materiałem z worków

- Otwierać poszczególne worki przy kracie ochronnej kosza zasypowego i wsypywać materiał.

3.3 Regulacja przepływu wody

- Włączyć mieszarkę przepływową.
- Sprawdzić, czy zaprawa wydostająca się z rury mieszającej ma dobrą konsystencję.
- O ile jest to wymagane, zwiększyć dopływ wody przy pomocy zaworu do regulacji precyzyjnej „14“ (obracając w lewo) lub zwiększyć dopływ (obracając w prawo).

2.3 Dane techniczne

	230V 50Hz 1-faz.	230V 60Hz 1-faz.
Wydajność mieszania	ok. 20 l/min	
Silnik napędowy	230 V 50 Hz 1-faz., 1,3 kW	230 V 60 Hz 1-faz., 1,3 kW
Przyłącze elektryczne	230 V 50 Hz	230 V 60 Hz
	Bezpiecznik 16 A z wyłącznikiem różnicowoprądowym (rozdzielnicą na placu budowy), przewód zasilający 3 x 2,5 mm ² Prąd przyłączeniowy 9 A	
Przyłącze wodne	Wąż wodny 1/2" ze złączką GEKA, wymagane ciśnienie dopływu wody min. 2,5 bar podczas pracy maszyny	
Wymiary	Dł. x szer. x wys.: 1400 x 500 x 1000 mm	
Masa	ok. 90 kg	
Poziom hałasu	66 dBA; poziom ciśnienia akustycznego w odległości 1 m, (pomiar na zewnątrz podczas pracy)	

391761/101 – 2016-02

391761/101 – 2016-02

7 Náhradní díly a příslušenství

Mohou se používat výhradně náhradní díly a díly příslušenství dodané firmou m-tec. Při použití neschválených náhradních dílů a dílů příslušenství jsou jakékoliv záruční nároky a jakákoliv odpovědnost firmy m-tec mathis technik gmbh vyloučeny.



Svévolné přestavby a změny stroje vylučují jakékoliv ručení výrobce za škody, které tím vzniknou.

Vyžádejte si náš podrobný katalog náhradních dílů s dalšími informacemi, náhradními díly a příslušenstvím.

Se svými dotazy a objednávkami se obraťte na příslušný odbyt:

m-tec mathis technik gmbh

Otto-Hahn-Straße 6

D-79395 Neuenburg

Tel.: +49 7631 709 0

Fax: +49 7631 709 120

e-mail:

D: info.de@m-tec.com

F: info.fr@m-tec.com

IT: info.it@m-tec.com

NL: info.nl@m-tec.com

PL: info.pl@m-tec.com

RU: info.ru@m-tec.com

UK: info.uk@m-tec.com

E: mortero@m-tec.es

General: sales.se@m-tec.com

Web: www.m-tec.com

m-tec Machinery Technology (Shanghai) Co.,Ltd.

Siyi Rd.510, Malu Jiading

201801 Shanghai, China

Tel.: +49 7631 709 0

Fax: +49 7631 709 120

e-mail: info@m-tec.com.cn

Web: www.m-tec.com

m-tec CZ s.r.o.

Areál HESPO

P.O. Box 79

CZ-76302 Zlín-Malenovice

č. tel.: +420 577 100 411

č. fax: +420 577 100 433

e-mail: prodej@m-tec.com

Web: www.m-tec.com

8 ES prohlášení o shodě

1 EG-Konformitätserklärung

im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG Anhang II, Nr. 1A

2 Hiermit erklären wir, m-tec mathis technik gmbh, dass die Bauart von

3 Name: **Mischer**

4 Typ: **Flotti**

5 Serien-Nr.:

6 in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

- 2006/42/EG Anhang I, EG-Maschinenrichtlinie
- 2004/108/EG, EG-EMV-Richtlinie

Angewandte harmonisierte Normen, insbesondere:

- EN ISO 12100
- EN 60204-1
- EN 12151

Angewandte nationale technische Spezifikationen, insbesondere:

- BGR 183 Sicherheitsregeln für Mörtelförder- und Spritzmaschinen

7 Neuenburg,

i. V. Andreas Schmiedle
Manager Technik

8 Herr Andreas Schmiedle ist bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

391761/101 – 2016-02

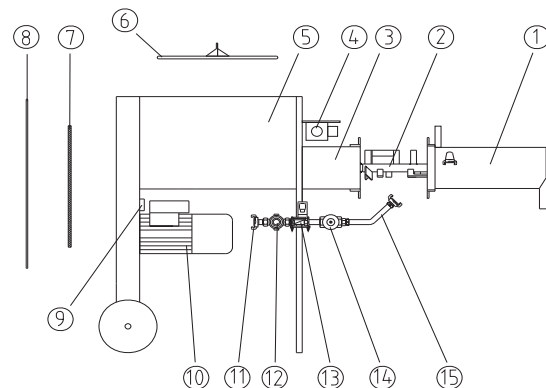
391761/101 – 2016-02

2 Opis maszyny

2.1 Użycie zgodne z przeznaczeniem

Mieszarka przepływowa Flotti służy do uniwersalnego mieszania wszystkich zapraw suchych zmieszanych fabrycznie. Mieszarka może być np. stosowana do przygotowywania ♦ zapraw murarskich ♦ różnego rodzaju tynków ♦ zaprawy klejowej ♦ jastrychu płynnego ♦ betonu drobnoziarnistego.

2.2 Widok maszyny



- 1 Rura mieszająca
- 2 Wał mieszający
- 3 Rura dozująca
- 4 Włącznik / wyłącznik
- 5 Kosz zasypowy
- 6 Krata ochronna
- 7 Pasek klinowy
- 8 Pokrywa
- 9 Napinacz
- 10 Silnik
- 11 Wlot wody
- 12 Reduktor ciśnienia 1/2"
- 13 Zawór elektromagnetyczny 1/2"
- 14 Zawór do regulacji precyzyjnej 1/2"
- 15 Przyłącze wodne rury mieszającej

- **Urządzenia ochronne – krata „6” na koszu zasypowym oraz pokrywa „8” nad paskiem napędowym – muszą zostać w sposób fachowy zamontowane i zamocowane przed uruchomieniem.**
- **Przed usunięciem usterek oraz czyszczeniem i konserwacją należy wyłączyć maszynę i odłączyć ją od sieci. Również w wyłączonej maszynie niektóre części są pod napięciem.**
- **Pod żadnym pozorem wkładać rąk do uruchomionej maszyny!**

1.2 Środki ochrony osobistej

- **Pracodawca musi udostępnić operatorowi odpowiednie środki ochrony osobistej oraz przeszkolić go w zakresie bezpiecznego użytkowania w oparciu o informacje przekazane przez producenta. Operator ma obowiązek zgodnego z przeznaczeniem użytkowania środków ochrony osobistej.**
- **Nosić kaski ochronne, rękawice ochronne oraz obuwie ochronne przystosowane do warunków panujących na placu budowy.**
- **Od dziennego poziomu ekspozycji 85 dB (A), operator musi nosić środki ochrony słuchu.**
- **Przy usuwaniu zatorów, czyszczeniu oraz natrysku należy nosić odpowiednie okulary ochronne.**



391761/101 – 2016-02

391761/101 – 2016-02

D	EG-Konformitätserklärung Hiermit erklären wir, m-tec mathis technik gmbh, dass die Bauart von (3), Typ (4), Serien-Nr. (5) in der gelieferten Ausführung den einschlägigen Bestimmungen, Normen und Richtlinien gem. (6) entspricht. Der in (8) Genannte ist bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.	I	Dichiarazione di conformità CE Con la presente noi, m-tec mathis technik gmbh, dichiariamo che il sistema di costruzione di (3), tipo (4), n. di serie (5), è conforme, per quanto riguarda l'esecuzione, alle disposizioni, alle norme e alle direttive seconde (6). La persona citata in (8) è autorizzata a raccogliere le documentazioni tecniche.
BG	Декларация за съответствие Ние, Дружество „m-tec mathis technik gmbh“, декларираме и поемаме отговорност, че конструкцията на устройството (3), тип (4), фабричен номер (5) в предлаганата изработка е в съответствие с установените разпоредби, стандарти и директиви съгласно (6). Личето посочено в (8), е упълномощено да предложи цялостна техническа документация.	LT	EB-Atitikties patvirtinimas Mes, bendrovė „m-tec mathis technik gmbh“, šiuo patvirtinime, kad pristatomo varianto (rengimo (3), tipo (4), pagaminimo numeris (5)) konstrukcija tenkina atitinkamas direktyvas, normas ir reikalavimus pagal (6). Asmuo, nurodomas (8), yra įgaliotas pateikti pilną techninę dokumentaciją.
CZ	Prohlášení o shodě ES My, společnost „m-tec mathis technik gmbh“, tímto prohlašujeme, že konstrukce zařízení (3), typ (4), výrobní číslo (5) v dodávaném provedení odpovídá příslušným ustanovením, normám a směrnici podle (6). Osoba, jmenovaná v (8), je zmocněná k souhrnnému předložení technických podkladů.	LV	ES Paziņojums par atbilstību Ar šo mēs, sabiedrība „m-tec mathis technik gmbh“, deklarējam, ka iekārtas (3) konstrukcija, veids (4) izgatavošanas numurs (5) piedāvājama izpildījuma abīst atbilstošajiem priekšrakstiem, standartiem un regulām saskaņā ar (6). Persona, kas minēta (8), ir pilnvarota iesniegt tehnisko dokumentāciju kopumā.
DK	EF-Overensstemmelseserklæring Hermed erklærer vi, m-tec mathis technik gmbh, at udførmingen af (3), type (4), serie-nr. (5) i den leverede udgave stemmer overens med de relevante bestemmelser, standarder og direktiver iht. (6). Den under (8) angivne person er autoriseret til at fremsille den tekniske dokumentation.	NL	EG-conformiteitsverklaring Hiermee verklaaren wij, m-tec mathis technik gmbh, dat de bouwwijze van (3), type (4), Serie-nr. (5) in de geleverde uitvoering voldoet aan de betreffende bepalingen, normen en richtlijnen conform (6). De in (8) genoemde is gemachtigd om de technische documentatie op te maken.
E	Declaración de conformidad de la CE Por la presente nosotros, m-tec mathis technik gmbh, declaramos que el modo constructivo de (3), tipo (4), número de serie (5) cumple con la versión sumministrada definida, según, las normas y directrices pertinentes (6). El mencionado en (8) cuenta con el poder necesario para crear y poner a disposición la documentación técnica.	P	Declaração CE de Conformidade A m-tec mathis technik gmbh, declara, pela presente, que o tipo de construção de (3), modelo (4), n.º de série (5), na versão fornecida, está em conformidade com o disposto nas seguintes regulamentações, normas e directivas conf. (6). A entidade referida em (8) está autorizada a compilar a documentação técnica.
EST	EU vastavusdeklaratsioon Meie, firma „m-tec mathis technik gmbh“, kinnitame, et seadme (3), tüüpi (4), toote number (5), konstruktsioon vastab tarnitud viilendis (6) kohaste asjakohastele sätetele, standarditele ja direktiividele. (8) nimetatud isik on volitatud esitada tehnilisi dokumente.	PL	Deklaracja zgodności WE My, m-tec mathis technik gmbh, niniejszym oświadczamy, że konstrukcja (3), typ (4), nr. seryjny (5) w dostarczonym modelu spełnia wszystkie stosowne wymogi, normy i dyrektywy zgodnie z (6). Osoba wymieniona w (8) jest w pełni upoważniona do opracowania dokumentacji technicznej.
F	Declaration de conformité CE Par la présente, nous soussignés, m-tec mathis technik gmbh, déclarons que le type de construction de (3), type (4), n° de série (5), est conforme aux dispositions, normes et directives dont il relève, d'après (6). La personne citée dans (8) est autorisée à rassembler la documentation technique.	RO	Declarație de conformitate CE Prin prezenta noi, m-tec mathis technik gmbh, declarăm că tipul de construcție a (3), tip (4), nr. de serie (5) din modelul livrat corespunde cu dispozițiile, normele și directivele aplicabile, conform cu (6). Numitul (8) este împuternicit să compileze documentația tehnică.
FIN	EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus Täten ilmoitamme me, m-tec mathis technik gmbh, että malli (3)n, tyyppi (4) ja sarja-nro (5) esitelmässä toteutuksessa vastaa asianomaisia määräyksiä, normeja ja direktiivejä (6)n muk. Se millä on mainittu (8):ssa on vakuutettu, tekniestin asiakirjojen laatimiseksi.	S	EG-Konformitätsklärung Härmed förklarar vi, m-tec mathis technik gmbh, att konstruktionen av (3), typ (4), Serie-nr. (5) i levererad utgåvan motsvarar tillämpningsbestämmelser, normer och riklinjer enligt (6). Den i (8) förordnade är auktoriserad att sammanfatta det tekniska materialet.
GB	EC declaration of conformity We, m-tec mathis technik gmbh, hereby declare that the model of (3), type (4), serial number (5) in the supplied configuration complies with the pertinent provisions, standards, and directives under (6). The person named under (8) is authorised to compile the technical documentation.	SK	ES Vyhlašenie o konformite ES Vyhlašenie o konformite My, m-tec mathis technik gmbh týmto vyhlasujeme, že druh konstrukcie (3), typ (4), sériové číslo (5) v dodanom prevedení zodpovedá príslušným ustanoveniam, normám a smerniciam podľa (6). Osoba uvedená v (8) je splnomocnená, zoskupovať technické podklady.
GR	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ Δια της παρούσης, εμείς, η εταιρεία m-tec mathis technik gmbh, δηλώνουμε ότι ο τρόπος κατασκευής του (3), τύπου (4), αρ. σειράς (5) στην παραδοτέα έκδοση πληροί τους σχετικούς κανονισμούς, τα πρότυπα και τις οδηγίες σύμφωνα με το (6). Ο αναφερόμενος στο (8) εξουσιοδοτείται προς συγκέντρωση των τεχνικών στοιχείων.	SLO	ES Izjava o skladnosti Družba m-tec mathis technik gmbh izjavlja, da konstrukcija (3), tip (4), serijska št. (5) v dobavljeni različici ustreza pripadajočim določbam, normam in smernicam standarda (6). Osoba navedena v (8) je pooblašena za sestavljen tehničnih podlag.
HU	EK-megfelelőségi nyilatkozat Az alábbiakban kijelentjük, hogy az m-tec mathis technik gmbh által gyártott (3) típusú, (4) típusú, (5) sorozatszámú termék a lezártított formájában, (6) alapján megjelölt vonatkozó rendelkezéseknél, normáknak és irányelveknek. A műszaki dokumentációk összeállítására a (8)-ban megnevezett személy jogosított.	RUS	Заявление о соответствии стандартам ЕС Настоящим мы, компания м-тек техник гмбх / m-tec mathis technik gmbh, заявляем, что конструкция (3), тип (4), серийный номер (5) в поставляемой комплектации соответствует определениям, стандартам и директивам в соответствии с (6). Названное в пункте (8) лицо уполномочено к составлению технической документации.

Spis treści

1	Bezpieczeństwo	29
1.1	Bezpieczeństwo pracy.....	29
1.2	Środki ochrony osobistej.....	30
2	Opis maszyny	31
2.1	Użycie zgodne z przeznaczeniem.....	31
2.2	Widok maszyny	31
2.3	Dane techniczne.....	32
3	Uruchomienie	33
3.1	Przyłącze wodne	33
3.2	Napełnianie materiałem z worków.....	33
3.3	Regulacja przepływu wody.....	33
3.4	Usterki	34
4	Czyszczenie	35
5	Konserwacja	36
5.1	Smarowanie	36
5.2	Pasek klinowy.....	36
6	Gwarancja	36
7	Części zamienne i akcesoria	37
8	Déclaration de conformité CE	38
9	Schaltpläne - Schémata zapojení - Schematy połączeń - Электросхемы	52

1 Bezpieczeństwo

Mieszarka przepływowa Flotti została skonstruowana, wykonana i sprawdzona w sposób zapewniający bezpieczeństwo eksploatacji, zgodnie z najnowszym stanem techniki, i opuściła zakład w nienagannym stanie technicznym. Pomimo to może ona być źródłem zagrożeń dla osób i mienia, jeżeli jest użytkowana w sposób nieprawidłowy, niezgodny z przeznaczeniem, lub jeżeli jest obsługiwana przez niewyszkolonych pracowników.



Dlatego wszystkie osoby zajmujące się uruchamianiem, obsługą i konserwacją maszyny, muszą wcześniej przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję eksploatacji, a zwłaszcza rozdział „Bezpieczeństwo”.

Maszyny nie wolno modyfikować.

Wolno używać wyłącznie oryginalnych zamiennych i akcesoriów.

Należy przestrzegać obowiązujących przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz uznanych zasad bezpieczeństwa technicznego i BHP.

1.1 Bezpieczeństwo pracy

Podczas transportu, montażu i demontażu maszyny oraz podczas konserwacji i czyszczenia należy przestrzegać obowiązujących przepisów i ustaw krajowych i międzynarodowych dotyczących bezpieczeństwa pracy, nawet jeżeli nie zostały one wyraźnie wymienione w niniejszej instrukcji.



Prace przy wyposażeniu elektrycznym maszyny mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków lub osoby przeszkolone pod kierownictwem i wykwalifikowanych elektryków, zgodnie z zasadami elektrotechniki.

- *Mieszarka przepływowa musi zostać sprawdzona pod kątem widocznych uszkodzeń przed każdym uruchomieniem. Punkty kontroli obejmują w szczególności elektryczne przewody zasilające, wtyczki i złączki.*